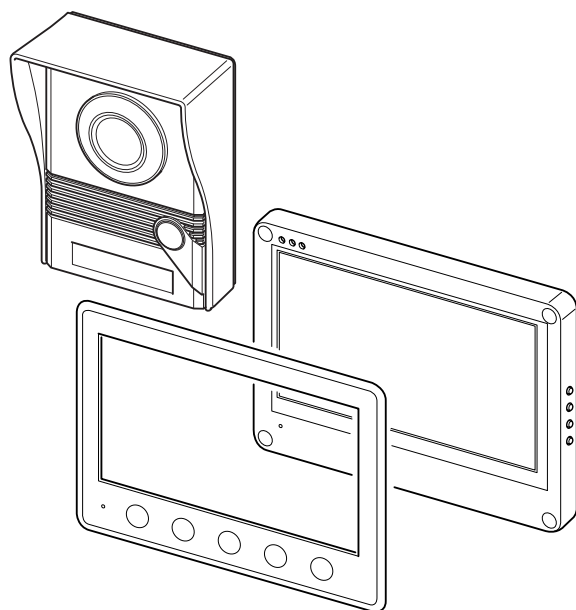


Quhwa

VP-736A



- FR** Notice de Montage
d'Utilisation et d'Entretien
- ES** Instrucciones de Montaje,
Utilización y Mantenimiento
- PT** Instruções de Montagem,
Utilização e Manutenção
- IT** Istruzioni per il Montaggio,
l'Uso e la Manutenzione
- EL** Εγχειρίδιο συναρμολόγησης,
χρήσης και συντήρησης
- EN** Assembly - Use -
Maintenance Manual



Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales / Tradução das Instruções Originais / Traduzione delle istruzioni originali /
Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών / Original Instructions

FR Précaution d'emploi

EL Λειτουργία

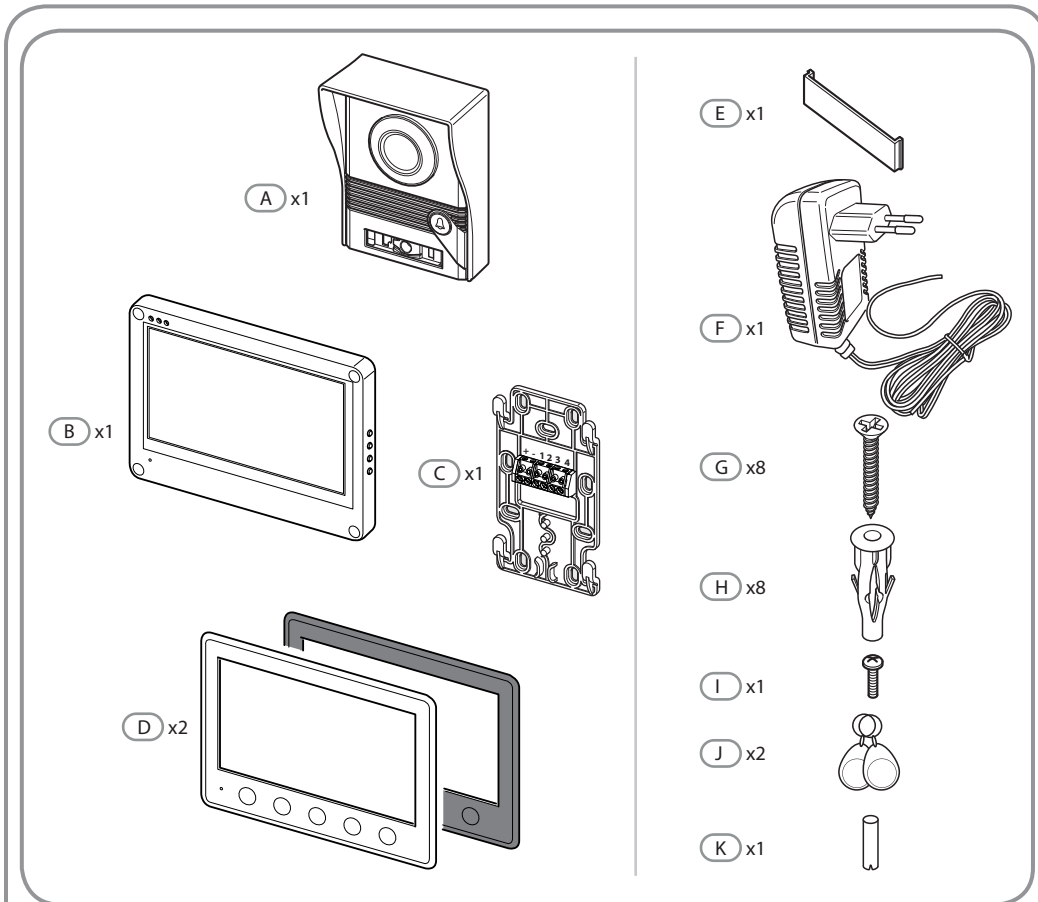
ES Funcionamiento

EN Caution

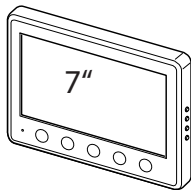
PT Funcionamento

IT Funzionamento

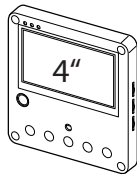
- FR** | Veuillez à ne pas mettre le moniteur intérieur sous tension avant le raccordement électrique de l'ensemble des équipements.
- ! Dénuder les câbles de liaison sur une longueur d'environ 5mm.
 - ! Eloigner les câbles de liaison entre le moniteur intérieur et la platine de rue de toute perturbation électromagnétique (câble 230V, appareil Wi-Fi, four micro-ondes, casque, radio HiFi,...).
 - ! Ne jamais couper le câble d'alimentation, faute de quoi le produit n'est plus sous garantie.
 - ! Ouverture de gâche électrique : fonctionnement avec des gâches jusque 12V - 1A et ne fonctionne pas avec une gâche 12V - 2,5A.
 - ! Dans le cadre d'un remplacement, nous vous recommandons de changer le câblage électrique si celui-ci n'a pas pu être vérifié selon la conformité en vigueur.
- ES** | Tenga cuidado de no enchufar el monitor interior antes de conectar eléctricamente el conjunto de elementos.
- ! Pele unos 5 mm los cables de conexión.
 - ! Aleje los cables de conexión del monitor interior y de la pletina exterior de cualquier interferencia electromagnética (cable 230 V, dispositivo wifi, ...).
 - ! No corte nunca el cable de alimentación, de lo contrario el producto perderá su garantía.
 - ! Apertura de cerradura eléctrica : funcionamiento con cerraduras de hasta 12 V - 1 A y no funciona con una cerradura de 12V - 2,5A.
 - ! En el supuesto de un mantenimiento, le recomendamos que cambie el cableado eléctrico si éste no se ha podido verificar según la conformidad en vigor.
- EL** | Μην τοποθετείτε την εσωτερική οθόνη ελέγχου στο ρεύμα πριν την ηλεκτρική σύνδεση όλου του εξοπλισμού.
- ! Αφήστε γυμνά τα καλώδια σύνδεσης σε μήκος τουλάχιστον 5 mm.
 - ! Απομακρύνετε τα καλώδια σύνδεσης μεταξύ της εσωτερικής οθόνης ελέγχου και του θυροτηλέφωνου από κάθε ηλεκτρομαγνητική διαταραχή (καλώδιο 230V, συσκευή Wi-Fi, ...).
 - ! Μην κόβετε το καλώδιο τροφοδοσίας, διαφορετικά το προϊόν δεν θα καλύπτεται από την εγγύηση.
 - ! Άνοιγμα ηλεκτρικής κλειδαριάς: λειτουργία με κλειδαριές έως 12V - 1A και δεν λειτουργεί με μια κλειδαριά 12V - 2,5A.
 - ! Σε περίπτωση αντικατάστασης, σας προτείνουμε να αλλάξετε την ηλεκτρική καλωδίωση, εάν δεν μπορείτε να την ελέγξετε σύμφωνα με την ισχύουσα συμμόρφωση.
- IT** | Attenzione a non collegare il monitor interno alla rete elettrica prima di collegare l'insieme dei dispositivi alla rete elettrica.
- ! Scorpire i cavi di collegamento per una lunghezza approssimativa di 5mm.
 - ! Allontanare i cavi di collegamento tra il monitor interno e la pulsantiera esterna da qualsiasi fonte di disturbo elettromagnetico (cavo 230V, dispositivo Wi-Fi, ...).
 - ! Attenzione a non tagliare mai il cavo di alimentazione poiché il prodotto non sarebbe più coperto dalla garanzia.
 - ! Apertura della serratura elettrica: funzionamento con serrature fino a 12V - 1A e non funziona con un incontro da 12V - 2,5A.
 - ! In caso di sostituzione, vi raccomandiamo di cambiare il cablaggio elettrico se quest'ultimo non ha potuto essere controllato secondo le regole di conformità in vigore.
- PT** | "Assegure-se que o monitor interno não esteja sob tensão antes de proceder à ligação do conjunto dos equipamentos."
- ! Desnude os cabos de ligação numa extensão de cerca de 5mm.
 - ! Afaste os cabos de ligação entre o monitor interno e a platine de rua de qualquer perturbação eletromagnética aparelho Wi-Fi, ...).
 - ! Nunca corte o cabo de alimentação, caso contrário o produto fica fora da garantia.
 - ! Abertura de chapa-testa elétrica: funcionamento com chapas-testas até 12V - 1A e não funciona com uma chapa-testa 12V - 2,5A.
 - ! No âmbito de uma substituição, recomenda-se a troca da cablagem elétrica, caso esta não tenha sido verificada segundo a conformidade em vigor.
- EN** | Do not switch on the indoor monitor before all of the equipment is connected to the power supply.
- ! Strip off about 5mm of insulation from connecting wires.
 - ! Keep the connecting wires between the indoor monitor and the door station away from sources of electromagnetic interference (230V cables, Wi-Fi devices, ...).
 - ! Never cut the power cable. Doing so will void the guarantee.
 - ! Opening the electric latch: Operates with latches up to 12V - 1A and does not operate with a 12V - 2.5A latch.
 - ! If a replacement is to be made, we recommend that you change the electrical wiring if the latter could not be checked in compliance with conformity standards in force.



FR - Produit compatible avec : ES - Producto compatible con :
 PT - Produto compatível com : IT - Prodotto compatibile con :
 EL - Συμβατό προϊόν με : - EN - Product compatible with :



VP-736



VP-645



ID CARD



1- 100m  min 1,5mm²

Recommandation :
 Utiliser de préférence
 des câbles souples.

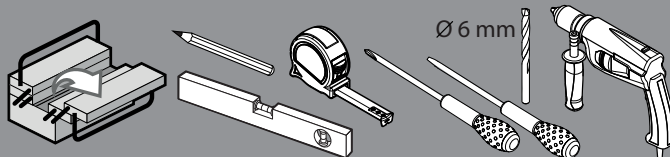
Recomendación :
 Utilice preferentemente
 cables flexibles.

Recomendação :
 Utilize preferencialmente
 cabos flexíveis.

Raccomandazione :
 Usare preferibilmente
 dei cavi morbidi.

Σύσταση :
 Χρησιμοποιήστε κατά προτίμηση
 εύκαμπτα καλώδια.

Recommendation :
 Use preferably flexible cables.



A

FR Montage

ES Montaje

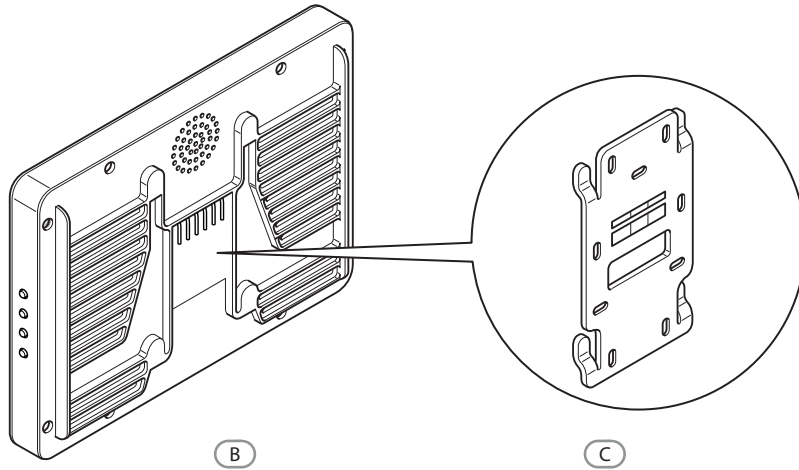
PT Montagem

IT Montaggio

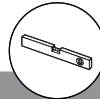
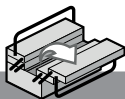
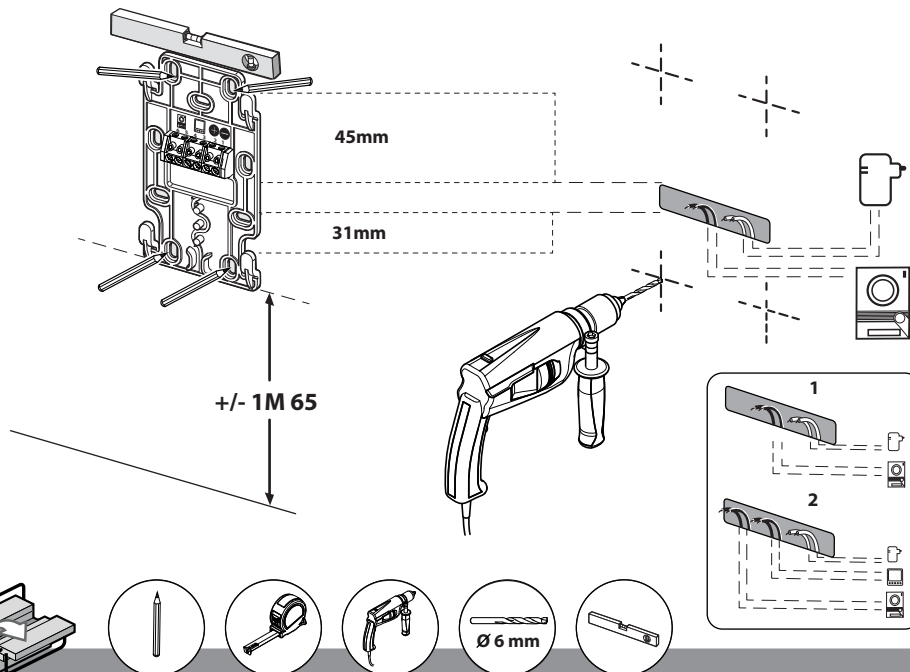
EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

1



2



A

FR Montage

ES Montaje

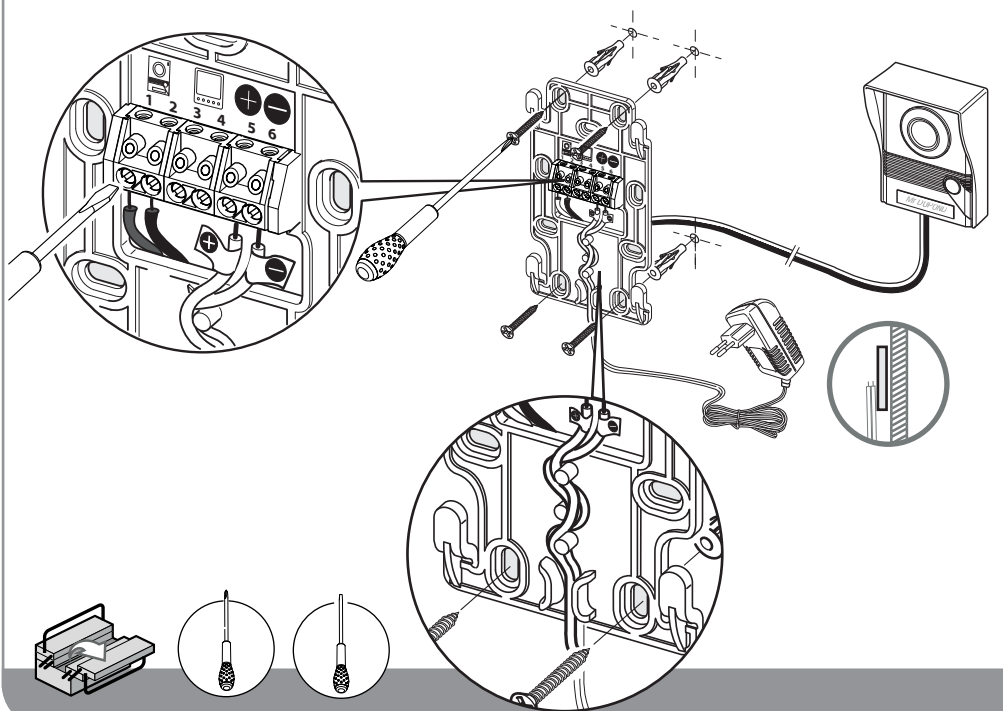
PT Montagem

IT Montaggio

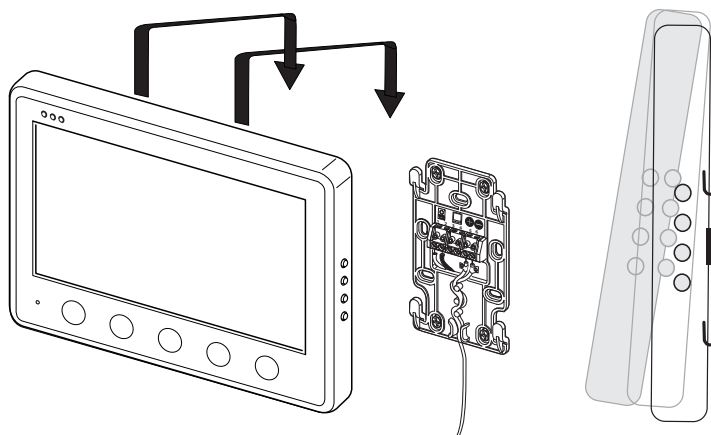
EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

3



4



5

A

FR Montage

ES Montaje

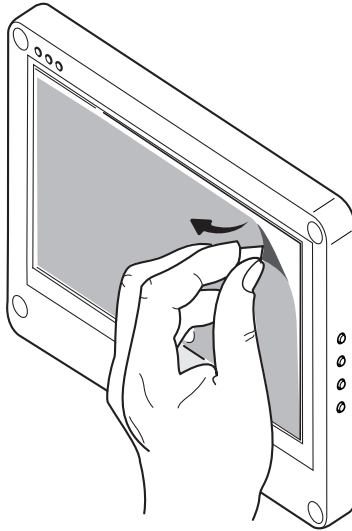
PT Montagem

IT Montaggio

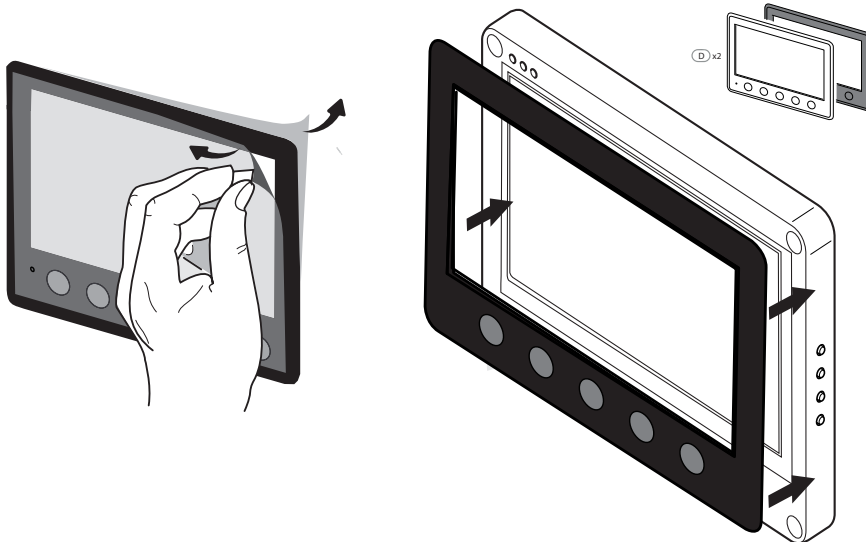
EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

5



6



B

FR Montage

EL Συναρμολόγηση

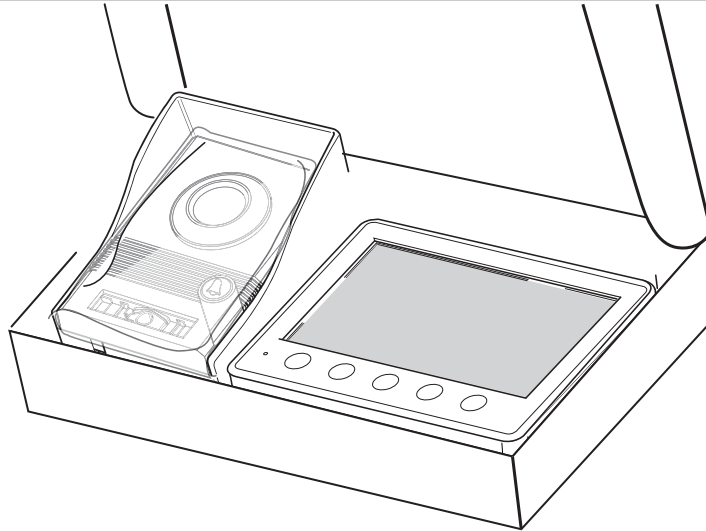
ES Montaje

EN Assembly

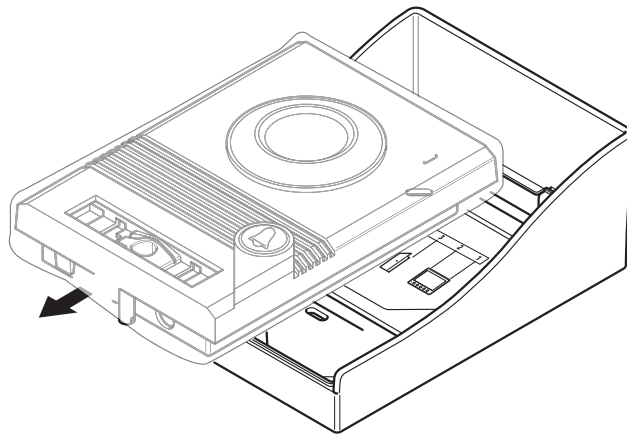
PT Montagem

IT Montaggio

7



8



B

FR Montage

EL Συναρμολόγηση

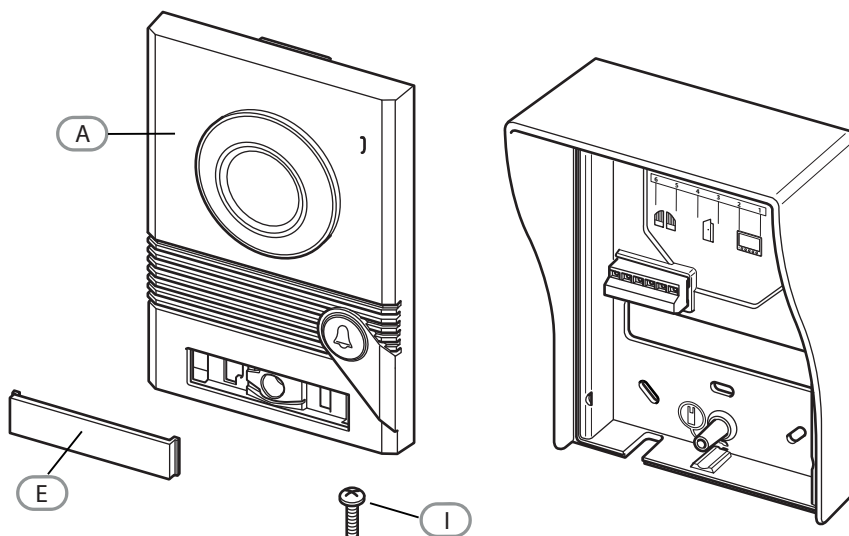
ES Montaje

EN Assembly

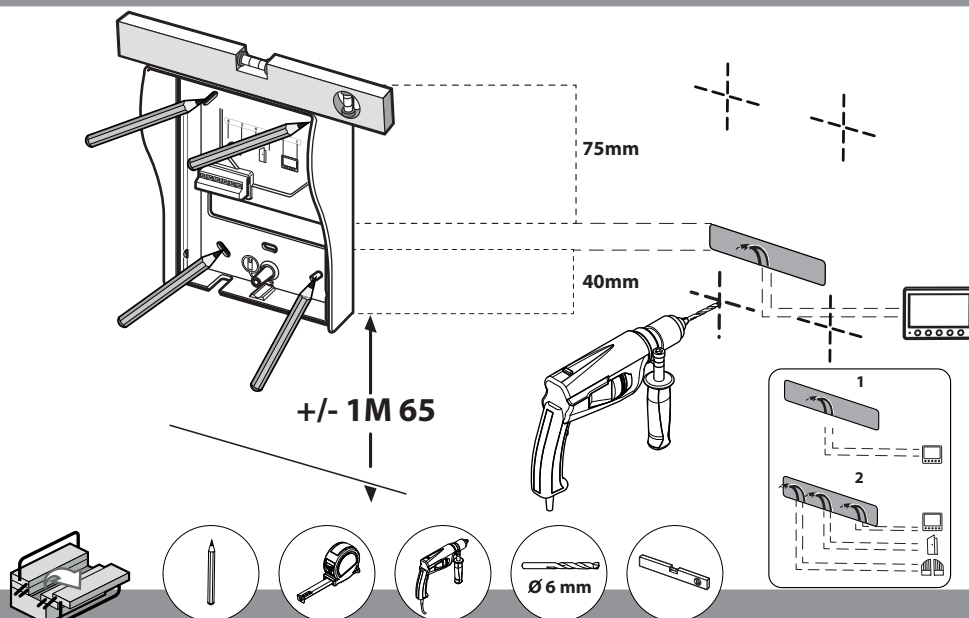
PT Montagem

IT Montaggio

9



10



B

FR Montage

ES Montaje

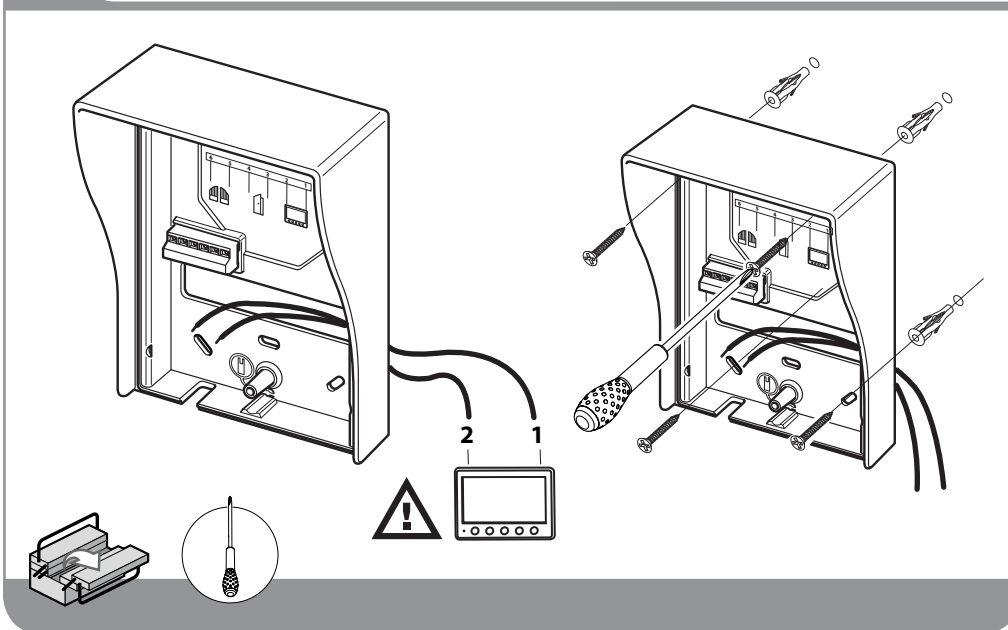
PT Montagem

IT Montaggio

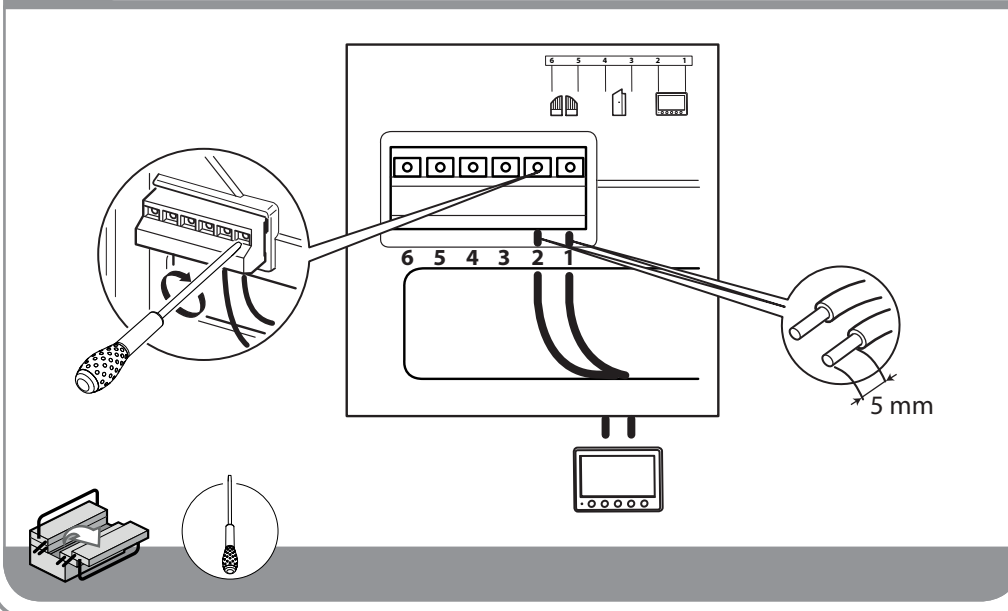
EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

11



12



B

FR Montage

ES Montaje

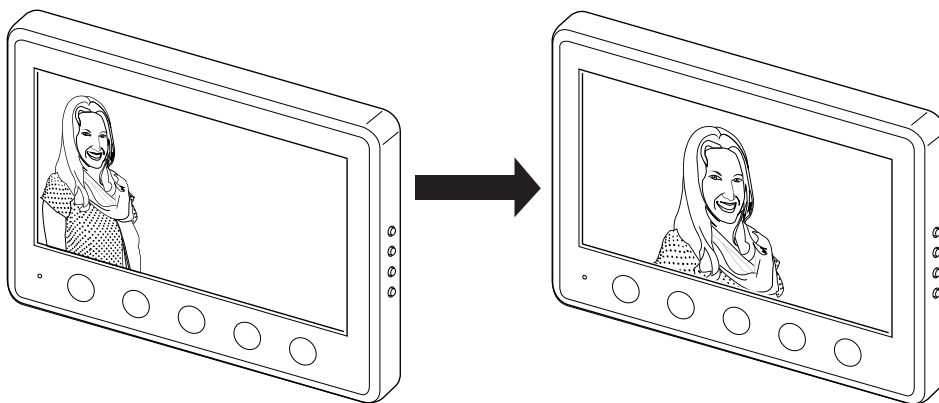
PT Montagem

IT Montaggio

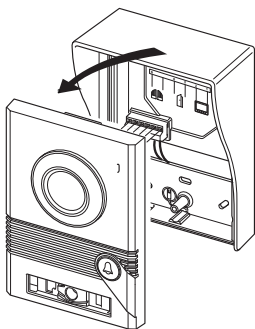
EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

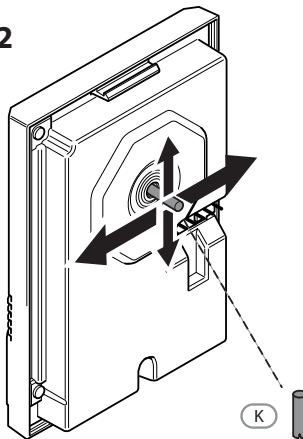
13



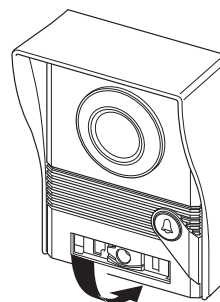
1



2



3



B

FR Montage

ES Montaje

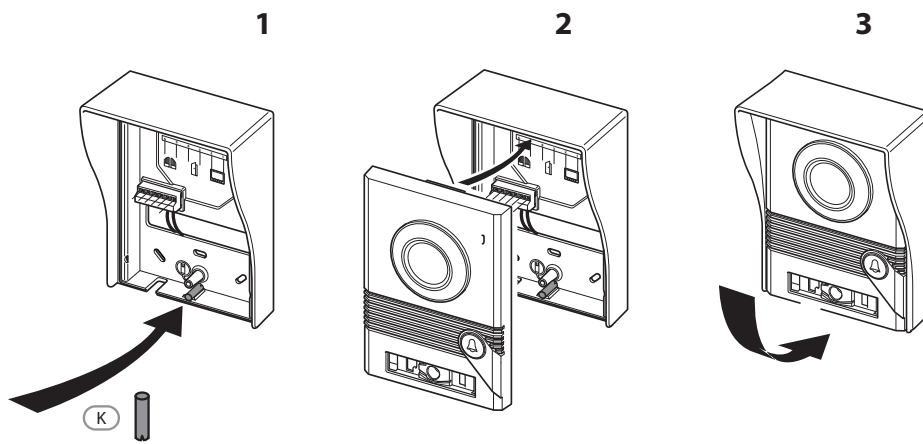
PT Montagem

IT Montaggio

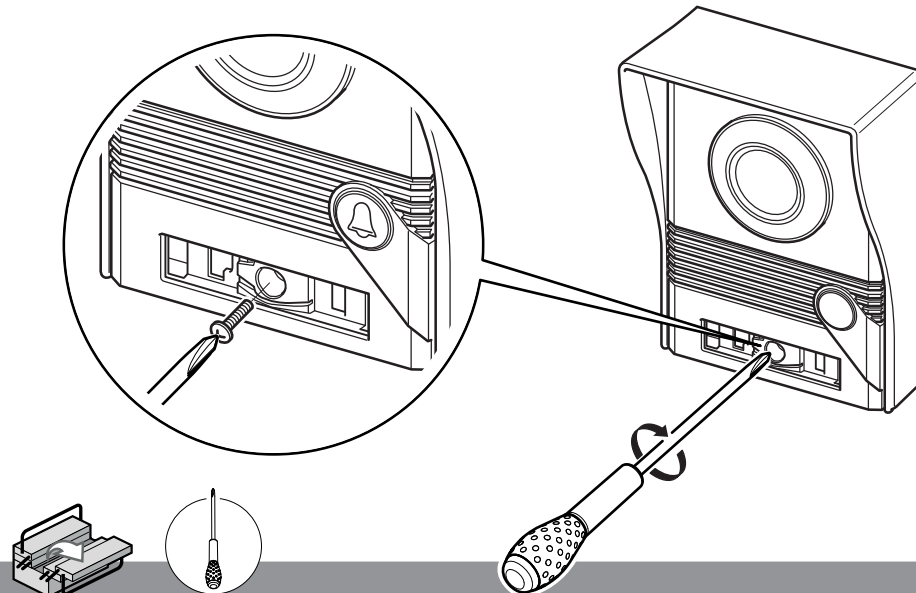
EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

14



15



B

FR Montage

ES Montaje

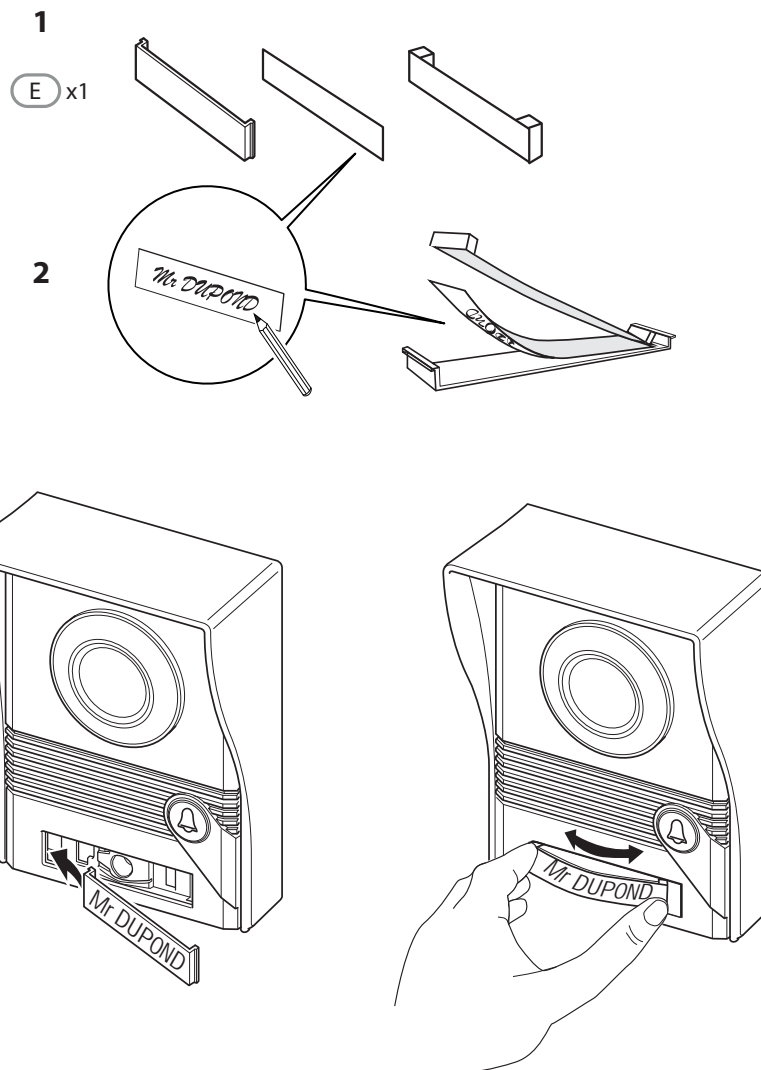
PT Montagem

IT Montaggio

EL Συναρμολόγηση

EN Assembly

16

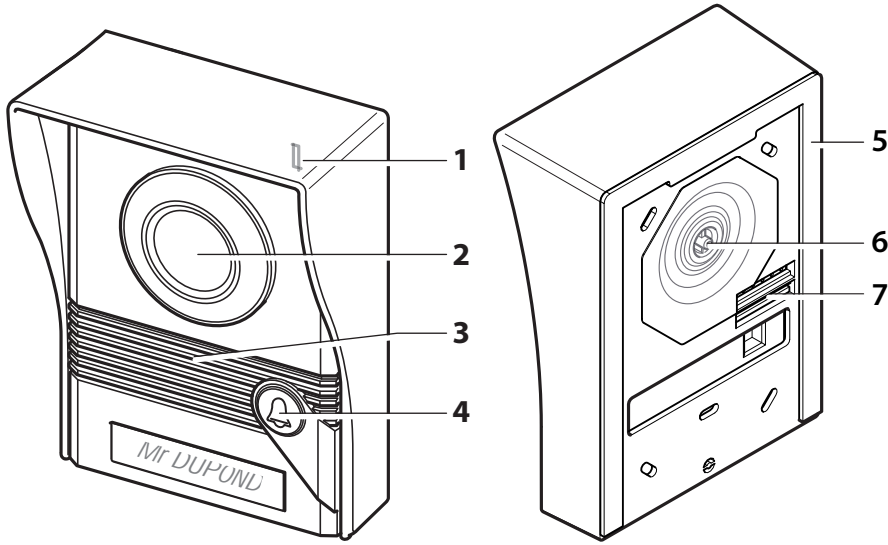


BFR Utilisation
EL ΧρήσηES Utilización
EN Use

PT Utilização

IT Uso

17



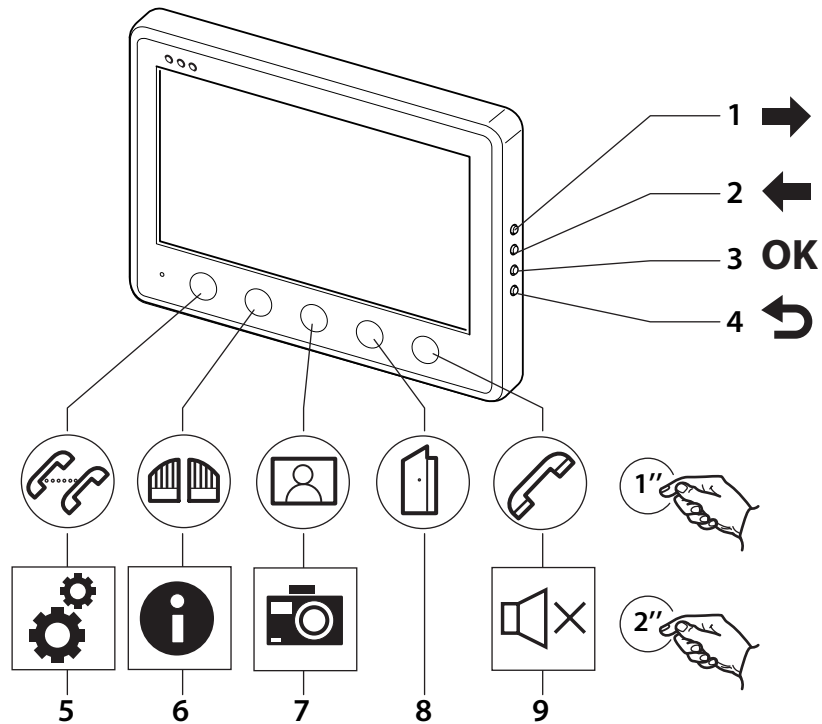
1	FR - Micro - ES - Micro - PT - Micro - IT - Microfono EL - Μικρόφωνο - EN - Microphone
2	FR - Caméra - ES - Cámara - PT - Câmara - IT - Telecamera EL - Κάμερα - EN - Camera
3	FR - Haut-parleur - ES - Altavoz - PT - Altifalante IT - Altoparlante - EL - Ηχείο - EN - Loud speaker
4	FR - Bouton de la sonnerie - ES - Botón de timbre - PT - Botão de toque IT - Tasto suoneria - EL - Κουδούνι - EN - Ring button
5	FR - Joint d'étanchéité - ES - Junta de estanqueidad - PT - Junta vedante IT - Guarnizione stagna - EL - Φλάντζα - EN - Seal
6	FR - Orientation caméra - ES - Orientación cámara - PT - Orientação câmara IT - Orientazione telecamera - EL - Προσανατολισμός κάμερας - EN - Camera orientation
7	FR - Connexions - ES - Conexión - PT - Conexão IT - Collegamento - EL - Σύνδεση - EN - Connect

BFR Utilisation
EL ΧρήσηES Utilización
EN Use

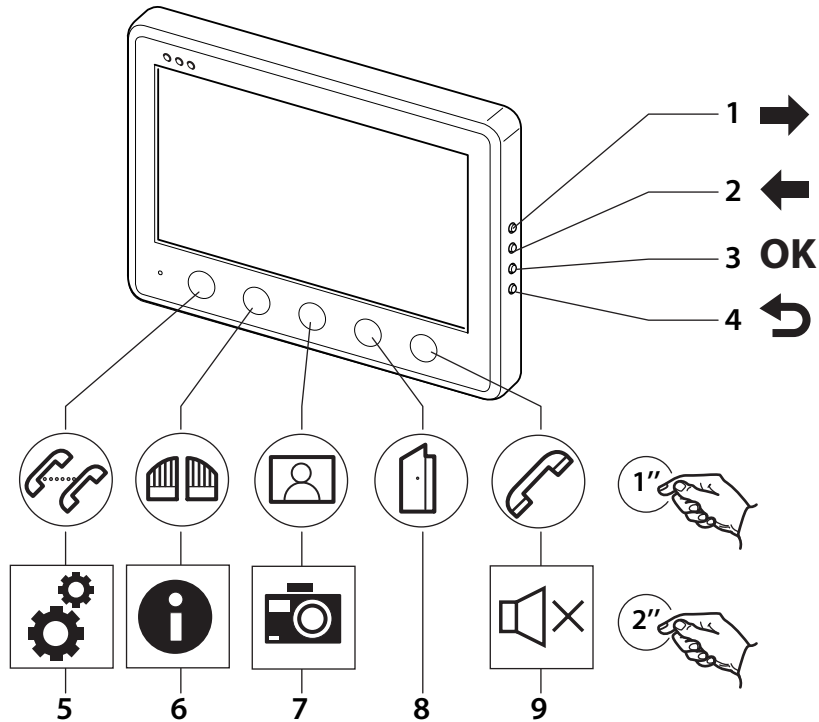
PT Utilização

IT Uso

18



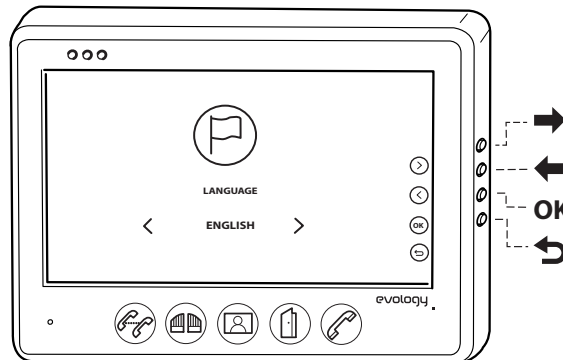
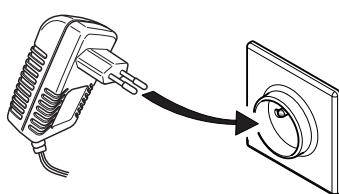
1	FR - Droite - ES - Derecha - PT - Direita
2	FR - Gauche - ES - Izquierda - PT - Esquerda
3	FR - Entrer dans le menu/confirmer - ES - Entrar en el menú/confirmar PT - Entrar no menu/confirmar
4	FR - Retour - ES - Retorno - PT - Voltar
5	FR - Inter-communication entre moniteurs/Réglages ES - Intercomunicación entre monitores/ajustes PT - Intercomunicação entre monitores/reposição
6	FR - Ouvrir portail/Informations - ES - Abrir portón/Informaciones PT - Abrir portão/Informações
7	FR - Activer la caméra/Photos - ES - Activar la cámara/fotos PT - Ativar a câmara/fotos
8	FR - Gache de porte - ES - Cerradura de puerta - PT - Chapa-testa da porta
9	FR - Décrocher/Muet - ES - Descolgar/Silencio - PT - Desligar/Silenciar



1	IT - Destra - EL - δεξιά - EN - Right
2	IT - Sinistra - EL - αριστερά - EN - Left
3	IT - Accedere al menu/conferma - EL - είσοδος στο μενού/επιβεβαίωση EN - Enter menu/confirm
4	IT - Ritorno - EL - επιστροφή - EN - Back
5	IT - Intercomunicazione tra monitor/impostazioni EL - ενδοεπικοινωνία μεταξύ των οθονών/ρυθμίσεις EN - Inter-monitor communications/settings
6	IT - Aprire cancello/informazioni - EL - Άνοιγμα πύλης/Πληροφορίες EN - Open gate/Information
7	IT - Attivare la telecamera/foto - EL - Άνοιγμα κάμερας/φωτογραφιών EN - Activate camera/pictures
8	IT - Serratura della porta - EL - Κλειδαριά πόρτας - EN - Door latch
9	IT - Staccare/Muto - EL - Αποσύνδεση/Αθόρυβο - EN - Pick up/Mute

C**FR** Mise en route**EL** Εκκίνηση**ES** Puesta en marcha**EN** Start-up**PT** Iniciação**IT** Avvio**FR** Réglage langue**EL** Ρύθμιση γλώσσας**ES** Ajustes Idioma**EN** Set language**PT** Definição idioma**IT** Impostazione lingua

20



- FR** Appuyer sur les boutons **→** ou **←** pour sélectionner l'icône voulue. Appuyer sur **OK** pour valider et accéder aux paramètres choisis. Appuyer sur **↶** pour éteindre l'écran ou revenir à l'écran précédent. S'il n'y a aucun appui pendant 60" alors l'écran s'éteint.
- ES** Pulsar sobre los botones **→** o **←** para seleccionar el icono deseado. Pulsar sobre **OK** para confirmar y acceder a los parámetros elegidos. Pulsar sobre **↶** para apagar la pantalla o volver a la pantalla anterior. Si no se pulsa nada en 60" la pantalla se apaga.
- PT** Premir nos botões **→** Ou **←** para selecionar a imagem pretendida. Premir sobre **OK** para validar e ter acesso aos parâmetros escolhidos. Premir sobre **↶** para desligar o ecrã ou voltar ao ecrã anterior. Se não houver pressão durante 60" o ecrã apaga-se.
- IT** Premere sui tasti **→** o **←** per selezionare l'icona desiderata. Premere su **OK** per validare e accedere ai parametri desiderati. Premere su **↶** per spegnere lo schermo o tornare allo schermo precedente. Lo schermo si spegne se non viene premuto niente per 60".
- EL** Πιέστε τα κουμπιά **→** ή **←** για να επιλέξετε το επιθυμητό εικονίδιο. Πιέστε **OK** για επιβεβαίωση και πρόσβαση στις επιλεγμένες ρυθμίσεις. Πιέστε **↶** για να κλείσετε την οθόνη ή να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη. Η οθόνη σβήνει εάν δεν την πατήσετε για 60".
- EN** Press **→** Or **←** to select the required icon. Press **OK** to confirm and access the selected settings. Press **↶** to turn off the screen or return to the previous screen. If not pressed for 60" the screen will switch off.

C

FR Mise en route

ES Puesta en marcha

PT Iniciação

IT Avvio

EL Εκκίνηση

EN Start-up

FR Réglage date et heure

ES Ajustes fecha y hora

PT Definição data e hora

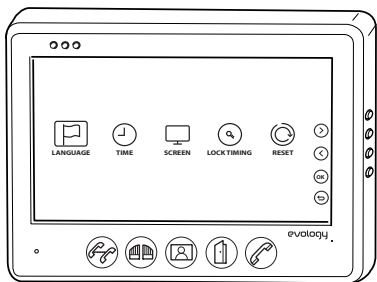
IT Impostazione data e ora

EL Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

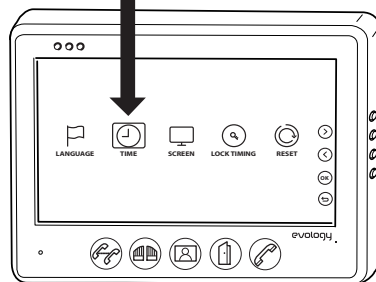
EN Set date and time

21

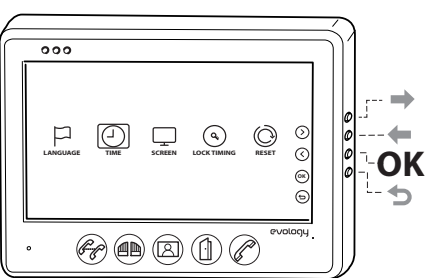
1



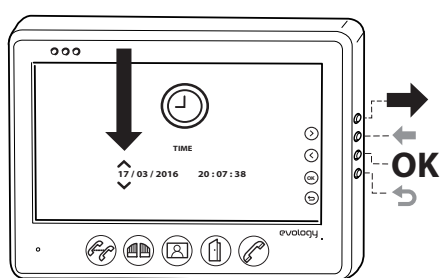
2



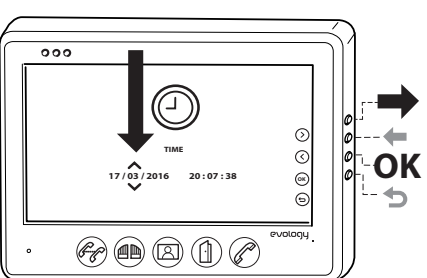
3



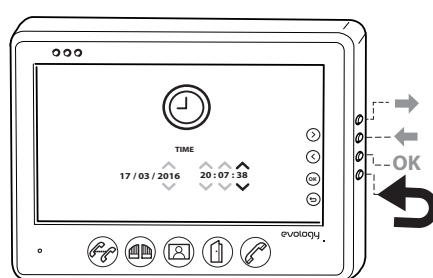
4



5



6



C

FR Mise en route

ES Puesta en marcha

PT Iniciação

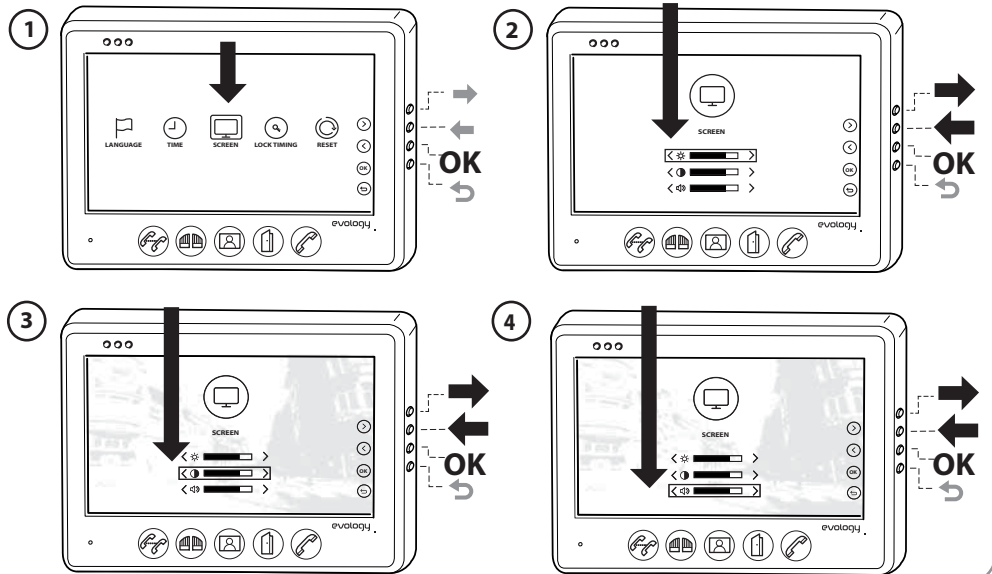
IT Avvio

EL Εκκίνηση

EN Start-up

22

FR Réglage écran et micro (son visiteur) ES Ajustes pantalla y micro (sonido visitante) PT Definição ecrã e micro (som visitantes) IT Impostazione schermo e microfono (suono visitatore) EN Ρύθμιση οθόνης και μικροφώνου (του επισκέπτη) EN Set screen and microphone (visitor sound)



23

FR Réglage ouverture de la porte

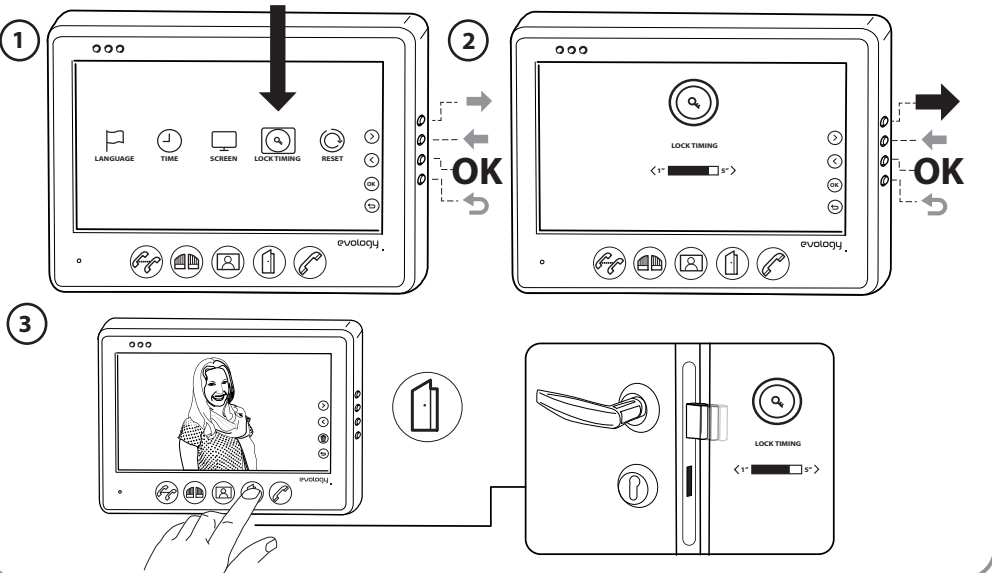
ES Ajustes apertura de la puerta

PT Definição abertura da porta

IT Impostazione apertura porta

EL Ρύθμιση ανοίγματος πόρτας

EN Set door opening

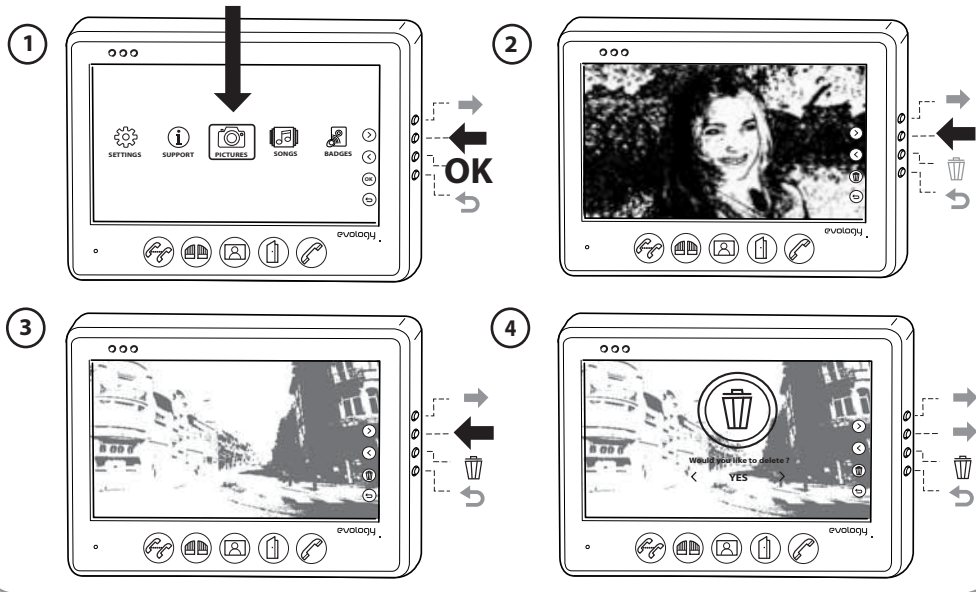


C

FR Fonctionnement ES Funcionamiento PT Funcionamento IT Funzionamento
 EL Λειτουργία EN Operation

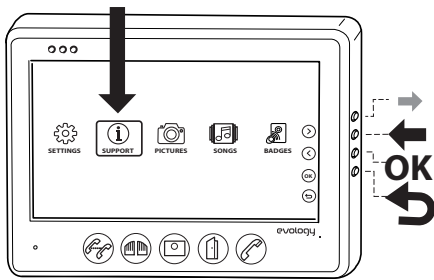
24

FR Gestion des photos visiteurs ES Gestión de las fotos de visitantes PT Gestão das fotos visitantes
 IT Gestione delle foto dei visitatori EL Διαχείριση των εικόνων των επισκεπτών EN Manage visitors' pictures



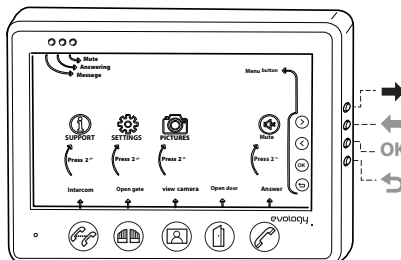
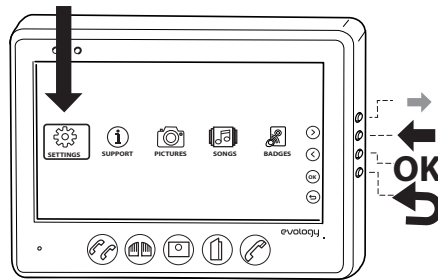
25

FR Information ES Información PT Informação
 IT Informazione EL Ενημέρωση EN Information



26

FR Réglages ES Ajustes PT Definições
 IT Impostazioni EL Ρυθμίσεις EN Settings



C

FR Mise en route

ES Puesta en marcha

PT Iniciação

IT Avvio

EL Εκκίνηση

EN Start-up

FR Reinitialisation des badges

ES Restablecer los llaveros

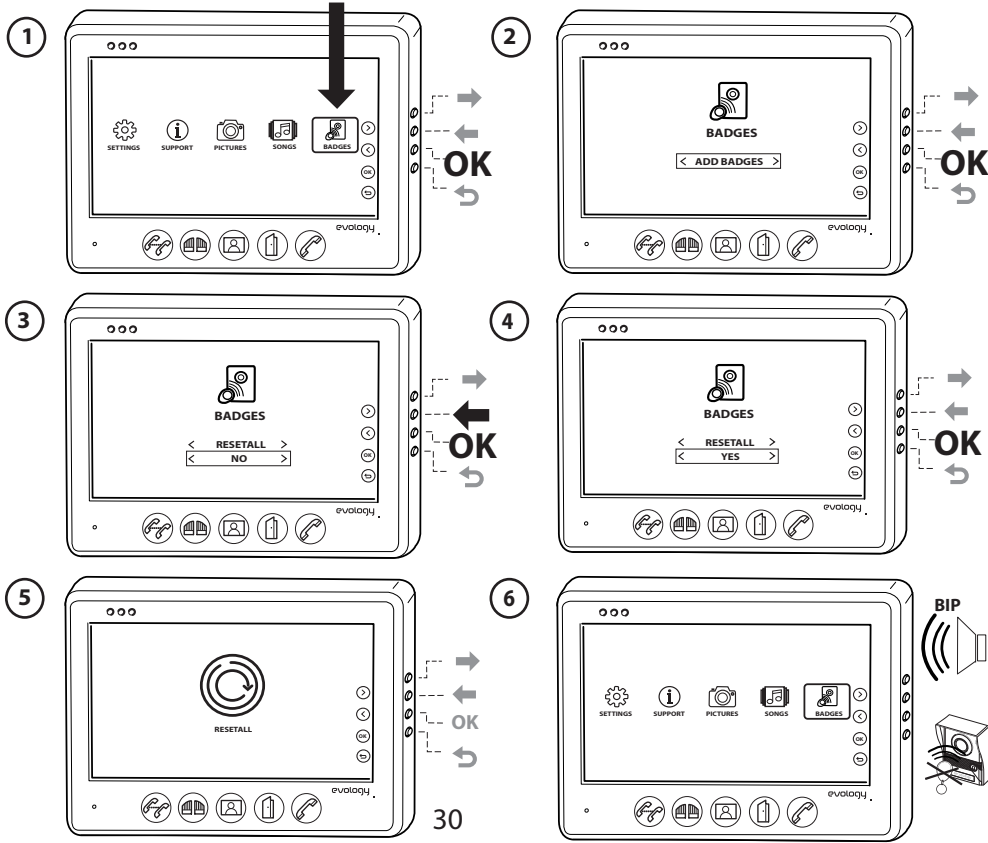
PT Repor crachás

IT Ripristino badge

EL Επαναφορά αναγνωριστικών

EN Reset badges

27



FR Choix de la mélodie

ES Elección de la melodía

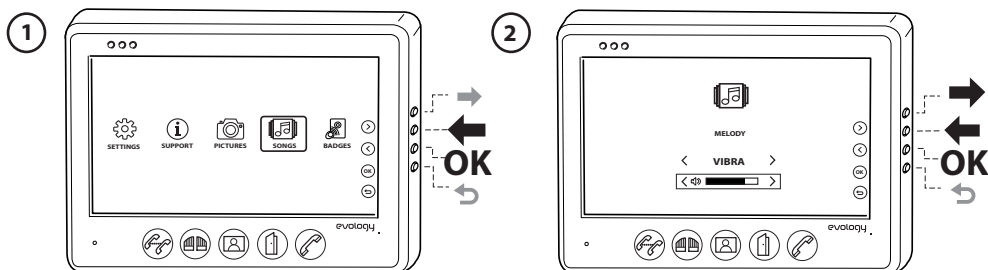
PT Escolha da melodia

IT Scelta melodia

EL Επιλογή μελωδίας

EN Select melody

28



D

FR Utilisation
EL Χρήση

ES Utilización
EN Use

PT Utilização

IT Uso

29

a 4"

b ola ola ola

FR - Enregistrement de la photo du visiteur
EN - Save visitor's picture
ES - Grabación de la foto del visitante
EL - Καταχώριση της φωτογραφίας του επισκέπτη
IT - Registrazione foto del visitatore
PT - Registo da foto do visitante

FR - décrocher et parler
EN - Pick up and speak
ES - Descolgar y hablar
EL - Σηκώστε το ακουστικό και μιλήστε
IT - Staccare e parlare
PT - Atender e falar

2a

FR - Ouverture portail
EN - Open gate
ES - Apertura portón
EL - Άνοιγμα πύλης
IT - Apertura cancello
PT - Abertura portão

2b

FR - Ouverture porte
EN - Open door
ES - Apertura puerta
EL - Άνοιγμα πόρτας
IT - Apertura porta
PT - Abertura porta

3

FR - Raccrocher, pour éteindre le mode conversation !
EN - Hang up to switch off conversation mode!
ES - Colgar, ¡para apagar el modo conversación!
EL - Κλείστε το ακουστικό για να σταματήσετε τη λειτουργία συνομιλίας!
IT - Riattaccare per spegnere la modalità conversazione!
PT - Desligar, para suspender o modo conversa!

D

FR Fonctionnement

ES Funcionamiento

PT Funcionamento

IT Funzionamento

EL Λειτουργία

EN Operation

FR Les badges sont pré-enregistrés

ES Los llaveros están pregrabados

PT Os crachás estão pré-registados

EL Οι κάρτες είναι προκαταχωρισμένες

EN Badges are pre-registered

IT I badge sono preregistrati

FR Enregistrement de nouveaux badges

ES Grabación de nuevos llaveros

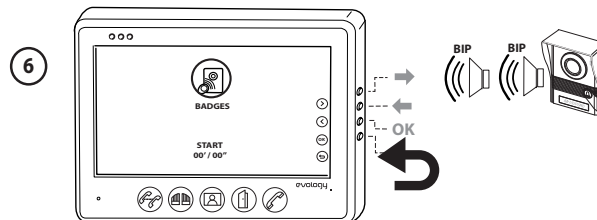
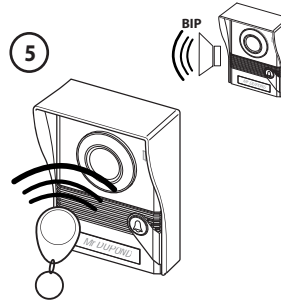
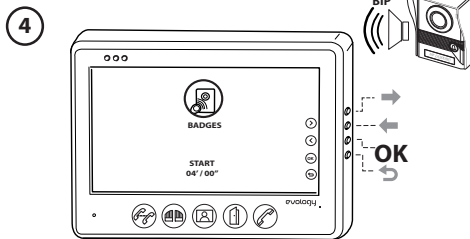
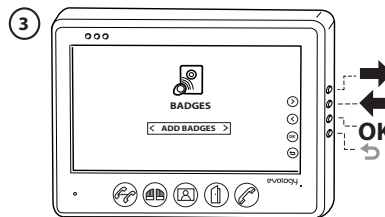
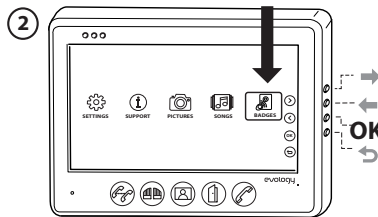
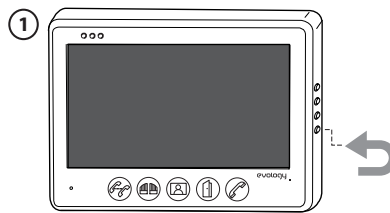
PT Registo de novos crachás

EL Καταχώριση νέων καρτών

EN Registration of new badges

IT Registrazione di nuovi badge

30



E

FR Fonctionnement

ES Funcionamiento

PT Funcionamento

IT Funzionamento

EL Λειτουργία

EN Operation

FR Reset Usine

ES Resetear a valores de fábrica

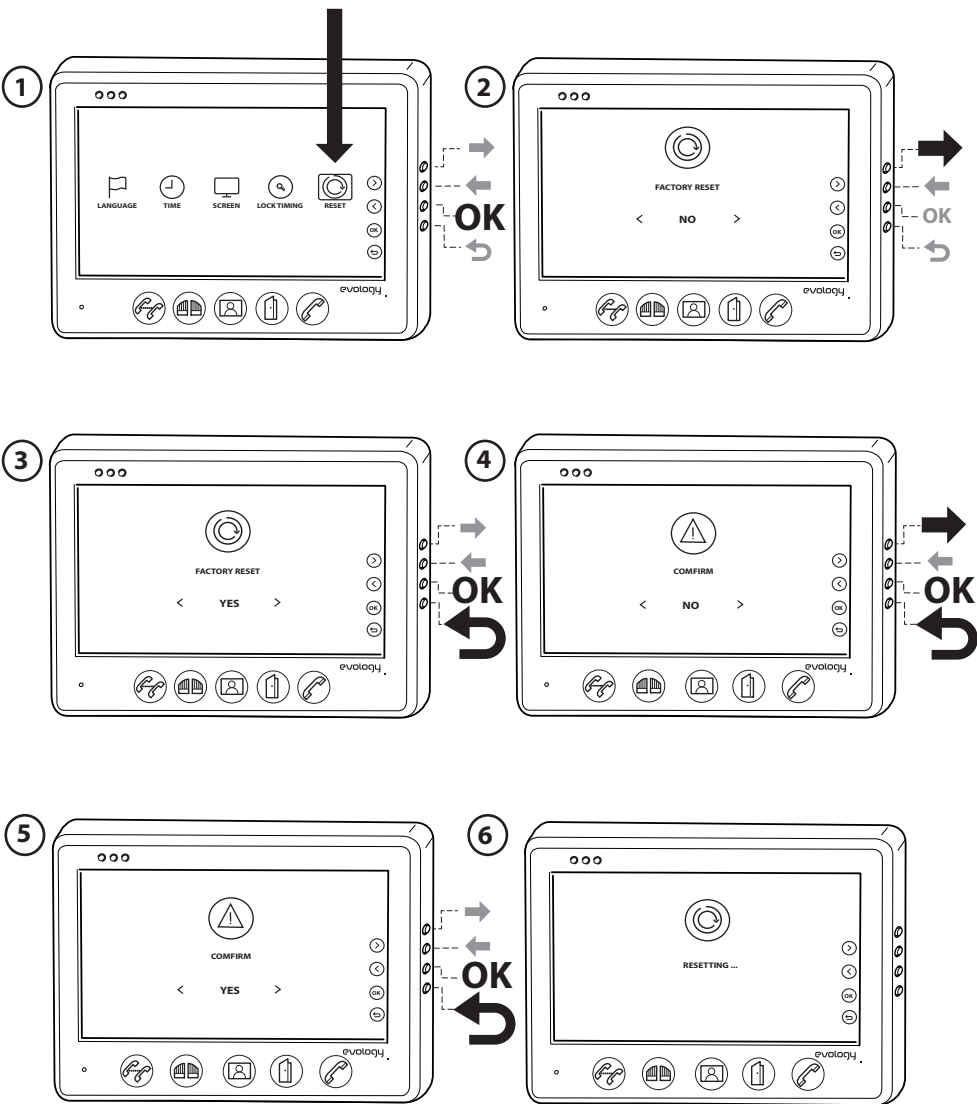
PT Reposição de fábrica

IT Ripristino impostazioni predefinite

EL Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων

EN Factory reset

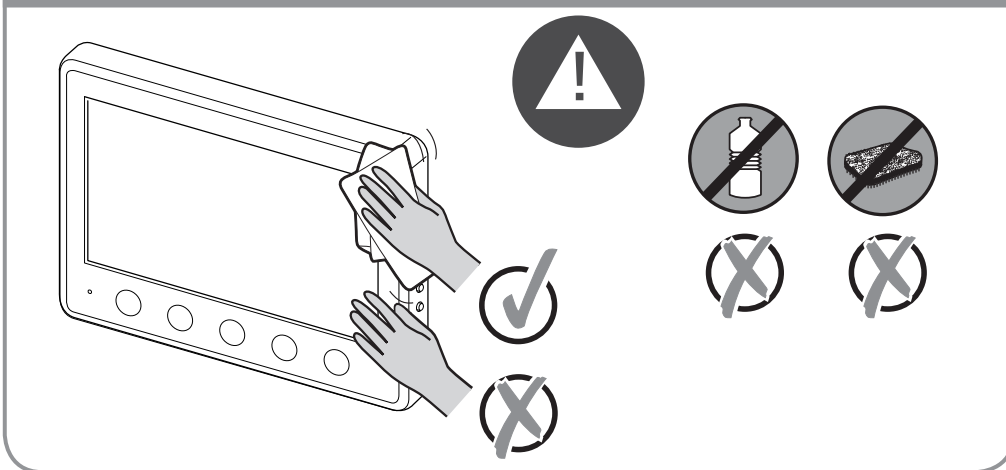
31



F

FR Consigne d'entretien ES Instrucciones de mantenimiento PT Instruções de manutenção
 IT Consigli per la manutenzione EL Οδηγίες συντήρησης EN Care instructions

32



FR FAQ (Foire aux questions)

Mon appareil ne s'allume pas ?
 Vérifier le sens de polarité du câblage électrique + et -
 J'ai une mauvaise image ou un mauvais son ?
 Vérifier les connexions et que les câbles de liaison ne se touchent pas.
 Vérifier que les câbles électriques utilisés sont de bonne section.
 Vérifier que les câbles de liaison entre le monitor intérieur et extérieur
 ne sont pas proche d'un câble d'alimentation 230V.

Pendant l'utilisation, l'écran affiche des perturbations, un écran bleu ou noir,
 dû à des sources d'interférences extérieures ?
 Veuillez redémarrer l'appareil en le rebranchant.

ES FAQ (Preguntas frecuentes)

Mi aparato no se enciende?
 Compruebe el sentido de la polaridad del cableado eléctrico + y -
 La imagen o el sonido son malos?
 Compruebe que las conexiones y los cables de conexión no se tocan.
 Compruebe que los cables eléctricos utilizados tienen la sección correcta.
 Compruebe que los cables de conexión del monitor interior y del monitor exterior
 no están cerca de un cable de alimentación de 230 V.

Durante la utilización, ¿la pantalla muestra perturbaciones, una pantalla azul o
 negra, debida a interferencias exteriores?
 Desconecte el aparato y vuélvalo a arrancar.

EL Συχνές ερωτήσεις

Δεν ανάβει η συσκευή μου;
 Ελέγξτε τη φορά πολικότητας της ηλεκτρικής καλωδίωσης + και -
 Έχω κακή εικόνα ή κακό ήχο;
 Ελέγξτε τις συνδέσεις και ότι τα καλώδια σύνδεσης δεν έρχονται σε επαφή.
 Ελέγξτε ότι τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά καλώδια βρίσκονται στο σωστό
 τμήμα.
 Ελέγξτε ότι τα καλώδια σύνδεσης μεταξύ της εσωτερικής και εξωτερικής
 οθόνης ελέγχου δεν βρίσκονται κοντά σε κάποιο καλώδιο τροφοδοσίας 230V.
 Κατά τη χρήση, η οθόνη εμφανίζει παρεμβολές, δηλαδή μία οθόνη μπλε ή
 μαύρη, που οφείλονται σε πηγές εξωτερικών παρεμβολών,
 Επανεκκινήστε τη συσκευή αποσυνδέοντάς την από το ρεύμα.

IT FAQ (Domande frequenti)

Il mio dispositivo non si accende?
 Verificare il senso della polarità dei cavi elettrici + e -
 L'immagine o il suono sono di qualità scadente?
 Verificare i collegamenti e che i cavi di collegamento non siano a contatto.
 Verificare che i cavi utilizzati siano della sezione giusta.
 Verificare che i cavi di collegamento tra il monitor interno e esterno non
 siano vicini ad un cavo di alimentazione da 230V.

Durante l'uso, lo schermo visualizza dei disturbi, uno schermo blu o
 nero, dovuti a interferenze esterne?
 Riaccendere l'apparecchio scollegandolo.

PT FAQ (Feira/fórum das perguntas)

O meu aparelho não se liga?
 Verificar o sentido da polaridade da cablagem elétrica + e -
 Recebo uma má imagem ou um mau som?
 Verificar as conexões e assegurar-se que os cabos de ligação não estão em contacto.
 Verificar que os cabos elétricos utilizados têm a secção adequada.
 Verificar se os cabos de ligação entre o monitor interno e externo não se encontram
 perto de um cabo de alimentação de 230V.

Durante a utilização o écran apresenta problemas, um écran azul ou preto,
 devido a fontes de interferência exteriores?
 Queira reiniciar o aparelho, desligando-o.

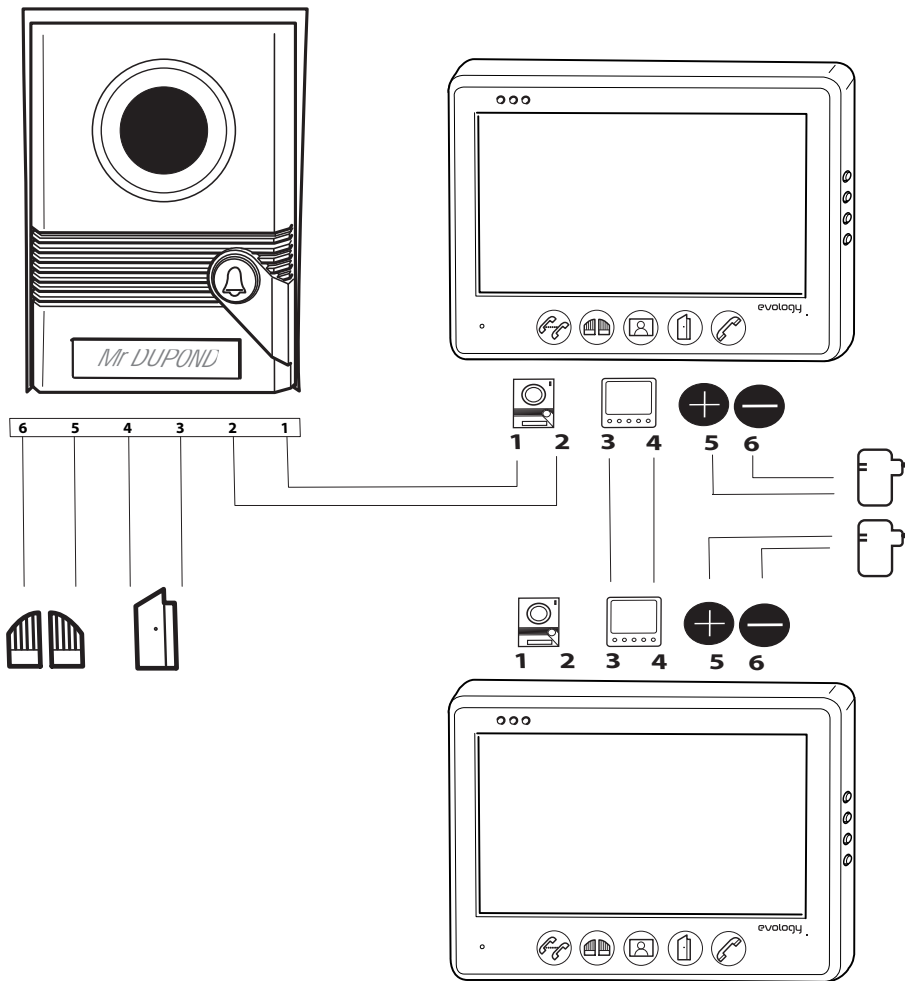
EN FAQ (Frequently Asked Questions)

My device won't power on.
 Check the polarity (+ -) of the electrical wiring
 Image or sound quality is poor.
 Check all connections and ensure that connecting wires are not touching
 each other.
 Ensure that the electrical wires are the right gauge/size.
 Ensure that the connecting wires between the indoor and outdoor
 monitors are not close to a 230V power cable.
 During use, the screen displays disturbances, a blue or black screen,
 due to external interference?
 Please restart the apparatus by turning it off.chant.

G

FR Branchement Second moniteur ES Conexión segundo monitor PT Ligação Segundo monitor

IT Collegamento Secondo monitor EL Σύνδεση δεύτερης οθόνης ελέγχου EN Connecting a second monitor



**FR - Recyclage.**

Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

ES - Reciclaje.

No deseché las baterías ni los electrodomésticos viejos junto con la basura doméstica. Las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y el medio ambiente. Recicle estos productos a través de su distribuidor o utilice los contenedores selectivos a su disposición en su comunidad.

PT - Reciclagem.

Não junte as pilhas e aparelhos antigos com o lixo doméstico. As substâncias perigosas que possam conter podem prejudicar a sua saúde e o meio ambiente. Leve estes produtos de volta ao distribuidor ou use os meios de reciclagem à sua disposição na sua área de residência.

IT - Riciclaggio. Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

EL - Ανακύκλωση.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει επιλεκτική μεταποίηση απορριμμάτων προερχόμενα από ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς μηχανισμούς (WEEE). Αυτό σημαίνει, ότι το προϊόν αυτό θα πρέπει να επεξεργαστεί σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ με σκοπό την ανακύκλωσή του ή την αποσυνομιολόγησή του έτσι, ώστε να επιβαρύνει όσο το δυνατόν λιγότερο το περιβάλλον. Περισσότερες λεπτομέρειες μπορούν να δοθούν από τις Τοπικές ή τις Περιφερειακές Αρχές.

Τα ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν έχουν εσωματωθεί στην διαδικασία επιλεκτικής μεταποίησης είναι εν δυνάμει επικίνδυνα για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου λόγω της περιεκτικότητάς τους επιβλαβών ουσιών.

EN - Recycle.

Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

FR - FRANCE: SUIVANT LA REGLEMENTATION CNIL concernant les dispositif de vidéosurveillance ou visiophone

Ce dispositif a pour fonction d'identifier un visiteur, en aucun cas il ne doit être utilisé pour surveiller la rue ou l'espace public. Ce dispositif doit être utilisé conformément à la loi informatique et libertés. Toute utilisation de ce produit en dehors d'un cadre strictement personnel est soumise à des obligations légales d'utilisation, notamment en application de la loi n°78-17 du 6 janvier 1978, sur lesquelles il appartient à l'acquéreur de se renseigner auprès de la CNIL, et est soumis à l'obtention d'autorisations administratives préalables.

L'acquéreur est susceptible d'engager sa responsabilité civile et pénale en cas d'utilisation détournée du dispositif dans le but de porter atteinte à l'intimité de la vie privée ou à l'image de tiers ; Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable d'une utilisation du visiophone en contravention avec les dispositions législatives et réglementaires en vigueur.

ES - PARA FRANCIA, SEGÚN EL REGLAMENTO DE LA CNIL (Comisión nacional francesa de informática y libertades) y en cuanto a los dispositivos de videovigilancia o videoportero.

Este dispositivo cuenta con la función de poder identificar al visitante, no se deberá utilizar en ningún caso para vigilar la calle ni un espacio público. Este dispositivo debe utilizarse en conformidad con la ley informática y libertades. Cualquier utilización de este producto fuera de un marco estrictamente personal está sometida a obligaciones legales de utilización, especialmente, en aplicación de la ley n°78-17 de 6 de enero de 1978 que indica que corresponde al comprador informarse ante el CNIL (Comisión nacional francesa de informática y libertades) y está sometida a la obtención de autorizaciones administrativas previas.

El comprador puede comprometer su responsabilidad civil y penal en caso de hacer un uso incorrecto del dispositivo para vulnerar la intimidad de la vida privada o de la imagen de terceras personas; El fabricante no podrá, en ningún caso, ser considerado responsable de una utilización del videoportero en contravención de las disposiciones legislativas y reglamentarias en vigor.

PT - REFERE-SE A França DE ACORDO COM A REGULAMENTAÇÃO CNIL relativa aos dispositivos de videovigilância ou vídeo porteiro.

Este dispositivo destina-se a identificar visitantes, nunca deverá ser utilizado para vigiar a rua ou o espaço público. Este dispositivo deve ser utilizado em conformidade com a lei informática e liberdades. Toda e qualquer utilização deste produto fora de um enquadramento estritamente pessoal fica sujeito a obrigações legais de utilização, nomeadamente a aplicação da lei n°78-17 de 6 de janeiro de 1978, relativamente às quais compete ao adquirente informar-se junto da CNIL, e fica obrigado a obtenção de prévias autorizações administrativas.

O adquirente pode ser civil e penalmente responsabilizado em caso de utilização indevida do dispositivo no intuito de lesar a intimidade da vida privada ou a boa imagem de terceiros; O fabricante não poderá em caso algum ser responsabilizado pela utilização do vídeo porteiro com desrespeito pelas disposições legislativas e regulamentares vigentes.

IT - RIGUARDA LA Francia IN APPLICAZIONE DELLA REGOLAMENTAZIONE CNIL sui dispositivi di videovigilanza o videocitofono.

Questo dispositivo ha come funzione quella di identificare un visitatore, in nessun caso deve essere utilizzato per sorvegliare la strada o lo spazio pubblico. Questo dispositivo deve essere usato secondo quanto sancito dalla legge informatica e libertà.

La responsabilità civile e penale dell'acquirente possono essere messe in causa, nell'eventualità di un'utilizzazione abusiva del dispositivo al fine di ledere il diritto all'intimità della vita privata o l'immagine di terzi; il fabbricante non potrà in nessun caso essere ritenuto come responsabile per un uso del videocitofono che contravenga a normative e disposizioni legislative in vigore.

EL - ΑΦΟΡΑ ΤΗ Γαλλία ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΙΩΝ (CNIL) σχετικά με τις συσκευές βιντεοπαρακολούθησης ή τις θυροτηλεράσεις.

Η παρούσα συσκευή έχει ως σκοπό την αναγνώριση ενός επισκέπτη και σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την παρακολούθηση του δρόμου ή του δημόσιου χώρου. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον νόμο περί πληροφορικής και ελευθεριών. Οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος, εκτός της αυστηρής προσωπικής, υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις σχετικά με τη χρήση, κυρίως κατ'εφαρμογή του νόμου υπ' αριθ. 78-17 της 6ης Ιανουαρίου 1978, σύμφωνα με τις οποίες εναπόκειται στον αγοραστή να ενημερωθεί από την εθνική επιτροπή πληροφορικής και ελευθεριών (CNIL) και πρέπει να αποκτήσει προηγούμενος διοικητική άδεια.

Ο αγοραστής ενδέχεται να αναλάβει την αστική ή ποινική του ευθύνη σε περίπτωση αθέμιτης χρήσης της συσκευής με σκοπό να θίξει την ιδιωτικότητα της προσωπικής ζωής ή την εικόνα τρίτων. Ο κατασκευαστής, σε καμία περίπτωση, δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για χρήση της θυροτηλεράσεως η οποία αντικειτά στις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

EN - CONCERNING France FOLLOW CNIL REGULATIONS for video surveillance or video phone equipment

The purpose of this equipment is to identify a visitor, in no case should it be used to monitor the street or the public space. This device must be used in accordance with the Data Protection Act. Any use of this product other than for personal use shall be subject to the legal requirements governing its use, in particular law no. 78-17 of 6 January 1978, according to which the purchaser shall request information from CNIL, and obtain prior administrative authorisation.

Purchasers shall render themselves civilly or criminally liable in the event of misuse of this equipment with the purpose of damaging the privacy or image of a third party; The manufacturer under no circumstance can be held responsible for any use of the video phone in contravention of the legislative and regulatory provisions in force.



Federal Communication Commission Interference Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

FCC Caution:

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Non-modification Statement:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

